

TRA3105 Computer and Business Translation 1

Handout 8

General Electronic Dictionaries

1. Understanding the proper use of electronic dictionaries can help you select the right words. There are a number of electronic dictionaries:
 - (a) Monolingual, bilingual and multilingual dictionaries
 - (b) General dictionaries and specialised dictionaries
 - (c) CD-ROM dictionaries, online dictionaries, and apps

2. Tools for Understanding Words in the SL

Monolingual Dictionaries

- (a) Cambridge Dictionaries Online
(<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>)
- (b) Collins Dictionary (<http://www.collinsdictionary.com/>)
- (c) Longman Dictionary of Contemporary English
(<http://www.ldoceonline.com/>)
- (d) Macmillan Dictionary (<http://www.macmillandictionary.com/>)
- (e) Merriam-Webster Online (<http://www.merriam-webster.com/>)
- (f) Oxford Dictionaries (<http://oxforddictionaries.com/>)
- (g) Urban Dictionary (<http://www.urbandictionary.com/>)
- (h) 教育部重編國語辭典修訂本 (<http://dict.revised.moe.edu.tw/>)

All-in-one Dictionaries

- (a) Dictionary.com (<http://dictionary.reference.com/>)
- (b) Free Dictionary (<http://www.thefreedictionary.com/>)
- (c) Your Dictionary (<http://www.yourdictionary.com/>)
- (d) QwickUp (<http://qwickup.com/>)
- (e) OneLook (<http://www.onelook.com/>)

3. Tools for Finding Words in the TL

Bilingual / Multilingual Dictionaries

- (a) Cambridge Dictionary (English-Chinese (Traditional))
(<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-chinese-traditional/>)
- (b) Collins English-Chinese Dictionary and Collins Chinese-English Dictionary (<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-chinese/> and <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/chinese-english/>)
- (c) Yahoo! Dictionary (<http://hk.dictionary.yahoo.com/>)
- (d) 有道詞典 (<http://dict.youdao.com/>)

- (e) Lin Yutang's Chinese-English Dictionary of Modern Usage
(<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Lindict/>)
- (f) Written Chinese (<https://dictionary.writtenchinese.com/>)
- (g) MDBG Chinese-English Dictionary
(<http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php#text>)
- (h) Google Dictionary (www.google.com (using the define operator))
- (i) bab.la (<http://en.bab.la/>)

Cantonese Dictionaries

- (a) CantoDict (<http://www.cantonese.sheik.co.uk/scripts/wordsearch.php>)
- (b) Chinese Word Parser
(<http://www.cantonese.sheik.co.uk/dictionary/parser/>)

4. Tools for Better Collocations

Collocations Dictionaries

- (a) Free Online Collocations Dictionary
(<https://prowritingaid.com/Free-Online-Collocations-Dictionary.aspx>)
- (b) Just-the-word (<http://www.just-the-word.com/>)

5. Tools for Rich Word Choices

Thesauri

- (a) English Thesaurus (Collins)
(<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus/>)
- (b) Oxford Thesaurus (<https://en.oxforddictionaries.com/thesaurus/>)
- (c) Thesaurus (<http://www.thesaurus.com/>)
- (d) Merriam-Webster Thesaurus
(<https://www.merriam-webster.com/thesaurus>)
- (e) 東東同義詞詞典 (<http://www.kwuntung.net/synonym/>)

Reverse Dictionaries

- (a) OneLook Thesaurus / Reverse Dictionary
(<http://www.onelook.com/reverse-dictionary.shtml>)
- (b) Reverse Dictionary (<http://reversedictionary.org/>)

6. Tools for Using Precise Words

- (a) Wordnet (<http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn>)
- (b) Wordsurge (<https://www.wordsurge.com/>)
- (c) Vocabulary.com (<https://www.vocabulary.com/dictionary/>)
- (d) Visuwords (<http://visuwords.com/>)